

การแสวงหาอิสรภาพของตัวละครหญิงในนวนิยายของ อานน์ เอนแบร์

เรื่อง เลสส์ ซอมบรส์ เคอ บัว กามร่าสกา เลสส์ ซองฟอง ค. ซึบชาติ และ เลสส์ ฟู เคอ บาสซอง



นางสาว แก้วสกร บางสาธน้อย

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาค้นคว้าหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาภาษาตะวันตก

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2537

ISBN 974-584-359-8

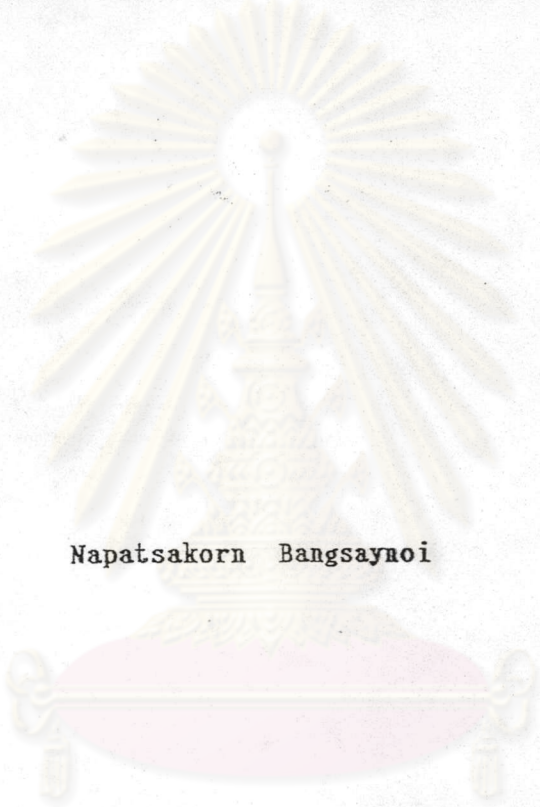
ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

๕๑๗๐๐๒๔๙๕

L'ÉMANCIPATION DES PERSONNAGES FÉMININS DANS LES ROMANS D'ANNE HÉBERT :

LES CHAMBRES DE BOIS, KAMOURASKA,

LES ENFANTS DU SABBAT ET LES FOUS DE BASSAN



Napatsakorn Bangsaynoi

ศูนย์วิทยทรัพยากร

Cette thèse fait Partie des Etudes Supérieures Conformément  
au Règlement du Diplôme d' Etude Supérieure

Section de Langues Occidentales

L'Ecole des Gradués

Université Chulalongkorn

1994

ISBN 974-584-359-8



Sujet : L'ÉMANCIPATION DES PERSONNAGES FEMININS DANS LES ROMANS  
D' ANNE HÉBERT : LES CHAMBRES DE BOIS, KAMOURASKA,  
LES ENFANTS DU SABBAT ET LES FOUS DE BASSAN

Par: Napatsakorn Bangsaynoi

Departement: Langues occidentales

Directrice de These:

Professeur Adjoint Anongnart Thakoengvidh, Ph.D.



-----  
Accepté par l'Ecole des Gradués, Université Chulalongkorn comme  
faisant partie de la Maîtrise, Conformément au règlement du Diplôme de  
Maîtrise :

*Tavorn Vajrabhaya*

----- Doyen de l'Ecole des Gradués

(Professeur Tavorn Vajrabhaya)

Le Jury

*Kachitra Bhangnanda*

----- President

(Professeur Adjoint Kachitra Bhangnanda, Ph.D.)

*A. Thakoengvidh*

----- Membre

(Professeur Adjoint Anongnart Thakoengvidh, Ph.D.)

*O. Guillon*

----- Membre

(M. Olivier Guillon)





นักสกร บางสาขาน้อย : การแสวงหาอิสรภาพของตัวละครหญิงในนวนิยายของ อานน์ เอบ์  
เรื่อง เลส ชอมบรส์ เดอ บัว กามูราสกา เลส ซองฟอง ดู ซ็อบาดี และ เลส ฟู เดอ  
บาซซอง (L'EMANCIPATION DES PERSONNAGES FÉMININS DANS LES ROMANS  
D'ANNE HÉBERT : LES CHAMBRES DE BOIS, KAMOURASKA, LES ENFANTS DU  
SABBAT ET LES FOUS DE BASSAN. อ.ที่ปรึกษา : รศ.ดร. อนงค์นาฎ เถลิงวิทย์,  
179 หน้า ISBN 974-584-359-8

วิทยานิพนธ์นี้เป็นการศึกษาแนวทางในการแสวงหาอิสรภาพของตัวละครหญิงในนวนิยายของ  
อานน์ เอบ์ นักเขียนชาวควิเบค ผู้เริ่มภาพลักษณ์ใหม่ของนางเอกนวนิยายในยุคหลัง ค.ศ. 1958

ในตอนต้นของวิทยานิพนธ์เป็นการให้ภาพรวมโดยทั่ว ๆ ไปของตัวละครหญิงของ อานน์  
เอบ์ โดยเปรียบเทียบกับตัวละครหญิงของนวนิยายควิเบคในยุคแรก ๆ มาจนถึงยุคปฏิวัติเงิยของ  
เอบ์ ก้าวเข้ามาสู่โลกของนวนิยายอย่างเต็มตัว จากการเปรียบเทียบนี้เราจะเห็นว่า มีการเปลี่ยน  
แปลงของตัวละครหญิงของ อานน์ เอบ์ มาเป็นลำดับ โดยวัดจากปฏิกริยาของเธที่มีต่อสิ่งที่มา  
กระทบและบีบคั้นจิตใจเธอ อันเนื่องมาจากการไม่สมหวังในชีวิตรักและความไม่สามารถพบความสัมพันธ์  
ที่ดีได้จากผู้ชาย ความเหงาจากชีวิตที่ถูกกักขัง ถูกจำกัดอิสรภาพและการตกเป็นเบี้ยล่างของผู้ชาย จาก  
ลักษณะนี้เองทำให้เธอมีพลังที่จะแสวงหาอิสรภาพให้แก่ตัวเอง แทนที่จะก้มหน้ายอมรับโชคชะตา และ  
ผลักดันให้เธอมีลักษณะเฉพาะตัวที่เอื้อต่อการขบถของเธอ

การปลดปล่อยของตัวละครหญิงนี้ มีตั้งแต่การแยกตัวจากชายที่เธอรักและทำลายพันธนาการ  
ต่าง ๆ ที่ทำให้ชีวิตหมดคุณค่าไปจนถึงการเป็นตัวการในการบงการฆ่าสามี นอกจากนี้ยังมีการใช้มนต์ดำ  
ในการแก้แค้นชายที่ทรยศ และคนที่ขัดขวางการแสวงหาอิสรภาพ หรือโดยการแสวงหาความสุขชั่วคราว  
เช่น การเข้าไปสัมพันธ์กับธรรมชาติ การหลงฝัน ยิ่งกว่านั้นพบว่า มีการใช้ราคะ ตัณหา เพื่อดึงดูดให้  
ผู้ชายหันมายอมรับ ถึงแม้จะเป็นเพียงเครื่องปลอบประโลมใจชั่วคราวก็ตาม เหล่านี้คือการแสวงหา  
อิสรภาพของตัวละครหญิงที่ อานน์ เอบ์ นำเสนอในนวนิยายเพื่อไปสู่การมีชีวิตใหม่อันได้แก่ การ  
เริ่มต้นใหม่กับชายคนที่รักและเห็นคุณค่าของเธออย่างแท้จริง ผู้ทำให้เธอรู้จักกับความสุขและความหมาย  
ของชีวิต การได้ทำและได้เป็นตามที่เธอปรารถนาในโลกที่เต็มไปด้วยอิสรเสรีภาพ ความเข้าใจใน  
เรื่องราวของความรัก ไปจนถึงการมีชีวิตใหม่เบื้องหลังความตาย ที่ซึ่งความทุกข์และความโหดร้ายของ  
โลกมนุษย์ไม่สามารถไปถึง

ภาควิชา ..... ภาษาตะวันตก  
สาขาวิชา ..... ภาษาฝรั่งเศส  
ปีการศึกษา ..... 2536

ลายมือชื่อนิสิต ..... นักสกร บางสาขาน้อย  
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา ..... *Annay Theew*  
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม .....



## C410815 : MAJOR FRENCH  
KEY: word



ÉMANCIPATION / PERSONNAGES FÉMININS / ANNE HÉBERT

NAPATSAKORN BANGSAYNOI : L'ÉMANCIPATION DES PERSONNAGES FÉMININS  
DANS LES ROMANS D'ANNE HÉBERT : LES CHAMBRES DE BOIS, KAMOURASKA,  
LES ENFANTS DU SABBAT ET LES FOUS DE BASSAN. DIRECTRICE DE THÈSE :  
PROFESSEUR ADJOINT ANONGNART THAKOENGVITH, Ph.D. 179 pp.  
ISBN 974-584-359-8

Ce mémoire est consacré à une étude sur l'émancipation des personnages féminins dans les œuvres d'Anne Hébert, un écrivain québécois qui présente une image nouvelle des femmes.

Nous commençons ce mémoire par une vue d'ensemble sur les femmes hébertiennes en les comparant à celles que l'on rencontre dans les romans traditionnels. Par cette comparaison, nous voyons la métamorphose que subissent les personnages féminins d'Anne Hébert par leurs réactions contre la solitude, une vie captive, et la soumission. Cette analyse pousse les femmes hébertiennes à chercher le moyen de s'émanciper. Cela permet enfin une métamorphose de leur caractère qui les dirige vers la révolte.

L'acte d'émancipation des personnages féminins signifie le rejet du mari et des autres fardeaux dévalorisant la plénitude de la vie; la femme devient l'instigatrice du meurtre du mari détesté. Elle emploie des forces "noires" pour se venger des hommes qui l'ont trahie et des personnes qui s'opposent à son acte d'émancipation. Elle se cherche aussi le refuge temporaire comme la nature, le rêve. En plus de cela, certaines femmes emploient la passion pour se faire accepter et aimer par les hommes.

En ce qui concerne le résultat de leur émancipation ou de leur nouvelle vie, nous remarquons que Catherine, dans Les Chambres de bois, est capable de quitter son mari pour connaître le bonheur et le sens de la vie; sœur Julie, dans Les Enfants du sabbat, existe selon sa volonté. Elisabeth, dans Kamouraska, arrive à mieux comprendre les rapports amoureux; enfin, Nora et Olivia, dans Les Fous de Bassan, découvrent une nouvelle vie dans l'au-delà, là où aucun malheur terrestre ne peut les atteindre.

ภาควิชา..... ภาษาตะวันตก

ลายมือชื่อนิสิต..... นกัศกร มงศาณนิต

สาขาวิชา..... ภาษาฝรั่งเศส

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา..... Prady Theun.

ปีการศึกษา..... 2536

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม..... -





## Dédicace

Je voudrais exprimer ma gratitude la plus profonde à ma Directrice de thèse, professeur adjoint Dr. Anongnart Thakoengvidh, dont les conseils éclairés, les encouragements constants et la sympathie m'ont aidée à réaliser ce mémoire.

Mes sentiments de profonde gratitude s'adressent également à Monsieur Olivier Guitton qui a bien voulu consacrer son temps à perfectionner cet ouvrage.

J'exprime aussi ma reconnaissance aux professeurs de la Section de Français de l'Université de Chiang Mai qui m'ont guidé dans la littérature québécoise ainsi qu' à tous ceux de la Section de Français de l'Université Chulalongkorn qui m'ont donné la chance de pouvoir rédiger des recherches sur les œuvres d'un écrivain québécois.

Mes remerciements vont également à mes parents et mes amis pour leur amour, leur compréhension et leurs encouragements grâce auxquels ce mémoire a pu voir le jour.

Napatsakorn Bangsaynoi





## TABLE DES MATIERES

	Page
บทคัดย่อ.....	iv
RESUME.....	v
DEDICACE.....	vi
TABLE DES MATIERES.....	vii
Introduction.....	1
CHAPITRE 1 : VUE D'ENSEMBLE SUR LES FEMMES HEBERTIENNES.....	10
A. Les métamorphoses dans les personnages féminins d' Anne Hébert...10	
1. L'image des femmes dans la littérature québécoise avant 1958..10	
2. L'image des femmes dans les romans d' Anne Hébert depuis 1958.16	
B. La technique de formation des personnages d' Anne Hébert.....22	
1. le langage imagé.....23	
2. la narration.....28	
3. le roman-poème.....29	
CHAPITRE 2 : LA SOIF DE LA VIE.....	31
A. L'espoir des femmes.....31	
1. Le bonheur dans la vie conjugale.....31	
2. La liberté.....39	
B. La fièvre dans la vie.....44	
1. La solitude.....45	
1.1 l'échec dans la vie conjugale.....45	
1.2 l'impossibilité de connaître une relation heureuse avec les hommes.....57	
2. La vie captive.....61	



3. La soumission.....	68
3.1 L'obéissance.....	68
3.2 Les tâches quotidiennes.....	71
3.3 Des proies sexuelles.....	75
CHAPITRE 3 : L'ÉMANCIPATION.....	82
A. L'accès à la liberté.....	82
1. La fuite vers le monde libre et heureux.....	82
2. L'évasion par le meurtre.....	91
3. La vengeance sanglante.....	106
4. La recherche d'un refuge temporaire.....	124
CHAPITRE 4 : LA NOUVELLE VIE.....	133
A. Le résultat de leur acte d'émancipation.....	133
1. Une meilleure vie.....	133
2. Une meilleure compréhension des rapports amoureux.....	144
3. Une existence libre.....	150
4. La vie après la mort.....	159
Conclusion.....	169
Bibliographie.....	177
ประวัติผู้เขียน.....	179